

U Viaghjone

L'auteur :

Gabriel Xavier Culioli est un auteur corse de langue française. Il est originaire de Chera, un hameau de la commune de Sotta, située à une quinzaine de kilomètres de Porti Vechju et de Bunifaziu. Il a notamment écrit *Contes de Corse* et *La terre des Seigneurs*. Il a écrit *La grand voyage de Vannina à travers la Corse* en 1989 (éd. La Salamandre)

L'illustratrice :

Nadine Richet était la compagne de l'auteur jusqu'à sa mort survenue en 1992. La couverture a été dessinée par Fabienne Terrone, maquettiste travaillant pour Canopé Corse.

Le traducteur ;

Ghjuvan Battistu Paoli travaille au sein de la cellule langue corse de Canopé Corse.

À l'origine du conte :

La mère de Gabriel Xavier Culioli était suédoise et lisait à ses enfants *Le Merveilleux Voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* (titre original : *Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige*). Cet ouvrage avait été écrit par Selma Lagerlöf en 1906-1907. Selma Lagerlöf avait reçu en 1902 une commande de l'Association nationale des enseignants afin d'écrire un livre de géographie à destination des enfants de l'école publique. Pour cela, elle parcourut la Suède, pour l'observer et y recueillir les anecdotes locales et les légendes qu'elle incorpora à son récit. Ce roman merveilleux raconte les aventures d'un petit garçon de ferme suédois réduit à une taille minuscule à la suite d'une malédiction d'un tomte, un lutin, et qui est amené à suivre une bande d'oies sauvages en compagnie d'un jars venu de sa ferme. Nils parcourt ainsi une grande partie de la Suède, chaque chapitre présentant une nouvelle région et occasionnant des péripéties liées aux contes et aux légendes locales.

Les personnages

Le premier des personnages est la petite Vannina, fil conducteur de l'histoire. Son âge n'est pas précisé mais elle se situe entre dix et douze ans. C'est une enfant déterminée à retrouver sa grand-mère et à sauver son petit peuple. On y verra une analogie avec l'énergie des Corses pour conserver leur identité. La disparition des siens provient après que le Seigneur local a refusé de rendre hommage au Soleil qui, pour punir, les hommes, a décidé de provoquer une sécheresse généralisée. Comment ne pas penser aux changements climatiques actuels et au comportement humain qui dérègle en partie l'écosystème planétaire ?

Vannina a pour alliés des animaux qui n'ont rien de bêtes. Ils parlent, réfléchissent et montrent la plupart du temps plus de sagesse que les hommes, présentés ici comme des prédateurs et des pillards sans respect aucun pour le vivant. L'humanité des animaux est également incarnée par le couple de corneilles Ubaba et Ubobo, dominée par leur soif de l'or et pourtant capables de souffrir de jalousie ou d'amour. Enfin les qualités et les défauts généralement attribués aux Corses sont ici portés par un sanglier fier et irréprochable, un rat orgueilleux mais vaillant et un âne d'une sagesse infinie qui communique avec l'univers à l'instar de Filomena, la si vieille araignée qui porte en elle toute la mémoire de la Corse.

Il serait intéressant que les élèves se penchent sur la façon dont se comportent les animaux du conte et en retiennent les traits principaux.

Vannina : droiture et détermination

Russinu : fierté et naïveté

Altonu : la droiture et la sagesse

Sannutu : la fierté, la droiture et l'amitié

Ubabà et Ubobò : rapacité, ruse et amour

Tupinu : héroïsme et orgueil

U Rè di a Muntagna : sagesse et ordre

U Saviu : sagesse, vieillesse et respect

Filumena : sagesse, mémoire et éternité

Scimareddu : ardeur, héroïsme et l'inconscience de la jeunesse

U Moru : arrogance et superficialité

U Signore : brutalité, arrogance et méchanceté

Ghjacaracciu : la fidélité jusqu'à la mort mais aussi la révolte finale contre l'injustice, donc la prise de conscience

Réflexion sur le rapport de l'homme aux animaux : prédation (le gibier), exploitation (par exemple les travaux imposés aux ânes), destruction des « animaux nuisibles » sans prendre conscience que ces êtres sont « nuisibles » dans certaines occasions mais indispensables dans d'autres. La destruction systématique des insectes par exemple a été aussi celle des insectes pollinisateurs comme les abeilles.

<https://www.actu-environnement.com/media/pdf/news-28393-cspnb-avis-utile-nuisible.pdf>

- Utiliser la personnalité des animaux pour introduire une réflexion des élèves sur la condition animale sous le règne humain : par exemple la relation du chien et de son maître, celle de l'âne et des hommes.

- Recenser la nature des animaux qui apparaissent dans le conte et effectuer une recherche sur leurs lieux de vie, leur rareté, leur écosystème.

<http://www.graines-voyageurs.fr/les-guides-graines-de-voyageurs/les-destinations/corse/les-animaux-corses>

<http://www.bienvenue-en-corse.fr/la-corse/la-faune-de-la-corse>

Géographie de la Corse à travers les variétés dialectales du corse utilisé dans cet ouvrage par les différents protagonistes.

L'héroïne de cet ouvrage parcourt sur les ailes de son ami l'aigle le sud de la Corse et plus particulièrement l'extrême-sud. Pourtant, certains de ses compagnons animaux viennent d'autres microrégions de notre île (le sanglier vient de la Cinarca par exemple). On pourrait s'amuser de tenter une reconnaissance des lieux à travers les indices laissés dans l'ouvrage. (Bunifaziu, Vintilegna, l'Omu di Cagna et la montée de Ghjanucciu, Bavella etc.)

Parle en supranacciu (basique) : u Signore/ Diavule, a Fata Catella, Ghjacaracciu, u Moru, Filumena, Mari, Buciarcula, u Saviu + Baba : supranacciu balaninu

Parlata di Sorru (d'où est originaire Ghjuvan Battistu Paoli) : u narratore, Vannina, Altonu, a Minnana

Cinarca : Sannutu

Rocca : Russinu, Scimareddu, u Rè di a Muntagna

Gravona : Bobo, a Rigina furmicula

Taravu : Tupinu, Taravucciu

- Une étude linguistique du texte : étudier avec les élèves la géographie des lieux évoqués dans le conte à la fois par la description et la langue utilisée.

- Trouver les différences entre les différents parlers corses.

<https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2010-1-page-87.html>

Des situations paradoxales

Vannina vient d'un îlot situé au large de la Corse sans plus de précision. Cette terre est habitée par des êtres humains qui vivent sous la coupe du Seigneur de l'Alliance passé avec l'astre tout-puissant le Soleil. Mais parce que le Seigneur de l'Alliance reproche à ce dernier la mort de son épouse, il rompt les liens provoquant la colère du Soleil qui décide de punir les coupables. Il assèche leur terre provoquant la disparition du peuple de Vannina, le Petit Peuple.

Cette catastrophe fait partie d'un changement climatique pareil à celui que notre planète subit actuellement. Le conte commence par une terrible tempête violente comme celles qui se succèdent en Corse depuis deux ans.

Mais la sécheresse extrême qui a provoqué la disparition du Petit peuple a pour corollaire le lieu où celui-ci se trouve désormais enfermé comme dans une prison : le monde glacé. Dans ce lieu où le temps paraît s'être arrêté, gardé par des Dévoreurs de Mémoire. Et lorsque ces derniers auront avalé la dernière parcelle de mémoire du Petit Peuple, celui-ci cessera d'exister.

- D'une manière générale, introduire une discussion sur le changement climatique actuel. N'y a-t'il pas un paradoxe dans ce que le réchauffement global produise tout à la fois des étés caniculaires et des hivers de glace ?

- D'une manière plus précise, comment comprendre la colère du Soleil comme les hommes ? Ne serait-ce pas en fait une colère de la nature contre toute espèce qui perturbe son équilibre ?

- Existe-t-il des peuples qui vivent dans le froid polaire ? (Inuits, Indiens du Canada, peuples nomades de Sibérie, Evènes ou Evenks, Nénètses etc.) Se renseigner sur ces civilisations (liens utiles :

<http://www.jeanlouisetienne.com/poleairship/images/encyclo/imprimer/33.htm>

<http://collections.ic.gc.ca/arctic/francais/francais.htm>

<http://www.inuit.org/>

<http://www.tapirisat.ca/sitemap/sitemap.html>

Les moteurs du conte

La fraternité

L'espérance

La détermination

La fraternité : c'est dans *U Viaghjone* celle qui unit Vannina aux animaux et qui lui permet de mener sa quête envers et contre tous. Elle transcende les différences et permet d'aller aussi loin que l'espoir.

L'espérance : elle est le sentiment qui donne à Vannina et à ses amis toute leur force et leur énergie. Sans rêve, il n'y a pas d'espérance et sans espérance il n'y a pas de futur actif.

La détermination : c'est le courage d'aller toujours plus loin sans jamais renoncer. Vannina est déterminée à retrouver son peuple et sa grand-mère pour laquelle elle est remplie d'amour. Et c'est cette détermination qui anime les amis de Vannina. Vannina est en quelque sorte leur boussole.

On peut ici introduire un parallèle entre Vannina et la Corse. La Corse a longtemps abrité une centaine de milliers de personnes, ce qui est peu en regard des pays qui l'entouraient. Elle a été conquise à de nombreuses reprises par les Germains, les Maures, les Pisans, les Génois puis les Français sans jamais se fondre dans le modèle dominant. Elle a vraisemblablement changé de langue, passant d'un parler incompréhensible des Romains à une langue appartenant à l'ensemble italique. Et cependant la Corse est restée corse. L'insularité a joué un rôle fondamental dans la préservation de cette identité qui lui a permis siècle après siècle d'intégrer les nouveaux venus. Réfléchir sur ce domaine particulier.